



Неофициальный перевод

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ

Преследования, связанные с полом, в контексте статьи 1 (пункт А, подпункт 2) Конвенции 1951 года и/или Протокола к ней 1967 года, касающихся статуса беженцев

УВКБ ООН выпускает эти Руководящие принципы в соответствии со своим мандатом, содержащимся в *Уставе Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев*, а также в соответствии со статьей 35 *Конвенции 1951 года о статусе беженцев* и статьей II *Протокола к ней 1967 года*. Эти Руководящие принципы дополняют выпущенное УВКБ ООН *Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев* (переиздано в Женеве, январь 1992 года). Они заменяют собой Документ УВКБ ООН о позиции в отношении преследований, связанных с полом (*Position Paper on Gender-Related Persecution, Geneva, January 2000*) и являются результатом Второго потока процесса Всемирных консультаций по вопросам международной защиты, в ходе которого данная тема была рассмотрена на совещании экспертов в Сан-Ремо в сентябре 2001 года.

Эти Руководящие принципы призваны стать руководством по толкованию для правительств, практикующих юристов, лиц, принимающих решения, и судебных органов, а также для сотрудников ООН, занятых определением статуса беженцев на местах.

Преследования, связанные с полом, в контексте статьи 1 (пункт А, подпункт 2) Конвенции 1951 года и/или Протокола к ней 1967 года, касающихся статуса беженцев

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Термин «преследования, связанные с полом» сам по себе не имеет юридического значения. Он применяется к различным ходатайствам, при рассмотрении которых для определения статуса беженца приходится учитывать пол заявителя. В этих Руководящих принципах основное внимание уделяется толкованию определения беженца, содержащегося в подпункте А пункта 2 статьи 1 Конвенции 1951 года о статусе беженцев (далее - «Конвенция 1951 года»), с учетом проблемы равенства полов, а также предлагаются некоторые формы процессуальной практики, позволяющие обеспечить, чтобы при определении статуса беженца уделялось достаточное внимание проблемам женщин-заявительниц и чтобы ходатайства, авторы которых ссылаются на разные формы неравенства полов, рассматривались соответствующим образом.
2. Согласно утвердившемуся принципу, для принятия верных решений по ходатайствам о предоставлении статуса беженца необходимо толковать определение беженца в целом, учитывая возможные проблемы неравенства полов. Этот подход был поддержан Генеральной Ассамблеей, а также Исполнительным комитетом по программе УВКБ ООН¹.
3. Для того чтобы понять характер преследований, связанных с полом, очень важно определить и разграничить два значения понятия «пол» (англ. "sex" и "gender"). Второй термин (синоним - "гендерные проблемы") обозначает отношения между женщинами и мужчинами, основанные на социально или культурно обусловленных идентичности, статусе, функциях и обязанностях, приписываемых тому или другому полу, тогда как пол в первом значении ("sex") задан биологически. Пол во втором понимании не является статичным или врожденным: он приобретает социально и культурно обусловленное значение со временем. Ходатайства, обоснованные гендерными проблемами, могут подаваться как женщины, так и мужчины, хотя в связи с особыми типами преследований их чаще подают женщины. В некоторых случаях пол заявителя может оказать существенное влияние на содержание ходатайства, и лица, принимающие решения, должны обращать на это внимание. Однако в других случаях ходатайства женщин о предоставлении убежища никак не связаны с их полом. Ходатайства, связанные с гендерными проблемами, обычно содержат ссылки на акты сексуального насилия, насилия в семье, односторонние решения по планированию семьи, повреждение женских половых органов, наказание за нарушение норм общественной морали, дискриминацию в отношении гомосексуалистов (перечень далеко не полный).
4. Если начать толковать Конвенцию 1951 года с учетом гендерных проблем, это еще не означает, что все женщины автоматически получают право на статус беженки. Заявитель(ница) должен (должна) доказать, что вполне обоснованно опасается преследований вследствие своей расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений.

II. АНАЛИЗ СУЩЕСТВА ВОПРОСА.

A. ПРЕДЫСТОРИЯ

5. Исторически определение беженцев трактовалось через призму опыта мужчин, поэтому многие ходатайства женщин и гомосексуалистов признавали необоснованными. Однако в прошедшем десятилетии анализ и понимание пола и гендерных проблем в связи с проблемой беженцев получили значительное развитие в прецедентном праве, практике государств и в научной литературе. Этот процесс шел параллельно с развитием международного права и стандартов в области прав человека² и в смежных отраслях международного права - в частности благодаря практике Международных уголовных трибуналов для бывшей Югославии и Руанды, принятию Римского устава Международного уголовного суда, - а также стимулировался этими новшествами. В этой связи следует, к примеру, отметить, что вредную практику, нарушающую международное право и стандарты в области прав

¹ В своем Заключении № 87 (п) от октября 1999 года Исполнительный комитет «с удовлетворением отметил особые усилия государств по обеспечению учета гендерных аспектов в политике, нормативных актах и практике по вопросам убежища; призвал государства, УВКБ ООН и другие заинтересованные стороны содействовать более широкому признанию и включению в критерии защиты представления о том, что преследования могут быть связаны с полом или совершаться посредством сексуального насилия; призвал далее УВКБ ООН и другие заинтересованные стороны разработать, пропагандировать и осуществлять руководящие принципы, кодексы поведения и программы подготовки кадров по проблемам беженцев, связанным с полом, с тем чтобы обеспечить их первоочередной учет и повысить подотчетность исполнителей за реализацию политики по обеспечению равенства полов.» См. также Заключение Исполнительного комитета № 39 «Женщины-беженки и международная защита», 1985 год; 73 «Защита беженцев и сексуальное насилие», 1993 год; 77 (д) «Общее заключение о международной защите», 1995 год; 79 (о) «Общее заключение о международной защите», 1996 год; 81 (т) «Общее заключение о международной защите», 1997 год.

² Вот некоторые полезные документы: Всеобщая декларация прав человека 1948 года, Международный пакт 1966 года о гражданских и политических правах, Международный пакт 1966 года об экономических, социальных и культурных правах, Конвенция 1953 года о политических правах женщин, Конвенция 1984 года против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция 1989 года о правах ребенка и особенно - Конвенция 1979 года о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Декларация 1993 года о ликвидации насилия в отношении женщин. К числу соответствующих региональных документов относятся Европейская конвенция 1950 года о защите прав человека и основных свобод, Американская конвенция 1969 года о правах человека и Африканская хартия прав человека и народов 1981 года.

человека, нельзя оправдать ссылками на исторические, традиционные, религиозные или культурные факторы.

6. Хотя в определении беженца прямо не говорится о преследованиях по признаку пола, широко признано, что пол может повлиять на форму преследований или наносимого вреда и на причины такого обращения либо даже обусловить их. Таким образом, правильно истолкованное определение беженца охватывает и ходатайства, связанные с полом. Поэтому нет необходимости включать в Конвенцию 1951 года дополнительный мотив преследований³.
7. Пытаясь использовать критерии определения беженца в ходе процедур определения статуса беженца, важно применять целостный подход, оценивать все обстоятельства, относящиеся к делу. Крайне важно иметь полное представление о личности, биографии и личном опыте заявителя, а также аналитические данные и современные знания об истории, географии и культуре страны происхождения. Делать обобщения относительно женщин или мужчин бесполезно, к тому же при этом можно не заметить важнейших различий, относящихся к данному делу.
8. Ниже рассматриваются те элементы определения, которые необходимо толковать с учетом тендерных проблем. Разумеется, для целостной оценки любого ходатайства имеют значение и другие критерии (например, пребывание лица за пределами страны происхождения). Во всех разделах этого документа под термином «женщины» понимаются также девочки.

V. ВПОЛНЕ ОБОСНОВАННЫЕ ОПАСЕНИЯ ПРЕСЛЕДОВАНИЙ

9. Причины вполне обоснованных опасений преследований зависят от обстоятельств конкретного дела. Хотя всем заявителям - как женщинам, так и мужчинам - может причиняться одинаковый вред, они могут подвергаться и таким формам преследований, которые связаны с их полом. Международное право в области прав человека и международное уголовное право четко определяют некоторые деяния (например, сексуальное насилие) как нарушения соответствующих правовых норм и поддерживают квалификацию их как серьезных злоупотреблений, равносильных преследованиям⁴. В этом смысле международное право может помочь принимающим решения лицам определить, является ли то или иное деяние актом преследований. Несомненно, что изнасилование и другие формы насилия, связанного с полом - к примеру, насилие в целях получения приданого, повреждение женских половых органов, насилие в семье, торговля людьми⁵ - причиняют потерпевшему сильную боль и страдания, как умственные, так и физические, и используются как формы преследований, независимо от того, кто к ним прибегает - государство или частные лица.
10. Опыт показывает, что при рассмотрении некоторых ходатайств со ссылками на гендерные проблемы важно выяснить, не ведет ли к преследованиям сам закон. Это особенно актуально, если учесть, что законы, действующие в данной области, могут быть основаны на традиционных или культурных нормах и практике, не всегда отвечающих международным нормам в области прав человека. Однако, как и в прочих случаях, заявитель(ница) все же должен (должна) доказать, что вполне обоснованно опасается преследований, связанных с действием данного закона. К примеру, такие опасения беспочвенны, если подобный закон существует, но уже не осуществляется на практике.
11. Государство может запретить практику, представляющую собой преследования (например, повреждение женских половых органов), но иногда оно по-прежнему терпит ее, попустительствует ей либо не может эффективно ее пресечь. В таких случаях данная практика все равно представляет собой преследования. Поэтому сам факт введения в действие закона, запрещающего или осуждающего определенную практику, представляющую собой преследования, еще не дает оснований для суждения о том, что ходатайство о предоставлении статуса беженца необосновано.
12. Там, где за несоблюдение или нарушение политики или закона предусмотрены непомерно тяжелые наказания или санкции, причем в основном для лиц определенного пола, они представляют собой преследования⁶. Даже если речь идет об общеприменимом законе, формы наказания или обращения не могут быть настолько жестокими, чтобы перестать соответствовать цели закона. Поэтому жестокое наказание женщин, нарушающих законодательно оформленные нормы общественной морали, может представлять собой форму преследований.
13. Даже если законы или политика преследуют оправданные цели, методы их реализации, имеющие тяжелые последствия для заинтересованных лиц, представляют собой преследования. К примеру, широко признано, что планирование семьи - обоснованный метод решения демографической

³ См. «Краткие выводы: преследования, связанные с полом» (Summary Conclusions -Gender-Related Persecution, Global Consultations on International Protection, San Remo Expert Roundtable, 6-8 September 2001), № № 1 и 3.

⁴ См. Руководство УВКБ ООН, параграф 51.

⁵ См. ниже, пункт 18.

⁶ Люди, скрывающиеся от преследования или наказания по закону за общеуголовное преступление, как правило, не являются беженцами; однако это различие может отойти на задний план - например если за нарушение обоснованной правовой нормы установлено непомерно тяжкое наказание. См. Руководство УВКБ ООН, пункты 56 и 57.

проблемы. Однако реализация подобной политики посредством принудительных абортов и принудительной стерилизации стала бы нарушением основополагающих правовых норм в области прав человека. Такая практика, даже применяемая во исполнение правомерного закона, признается серьезным злоупотреблением и формой преследований.

Дискриминация, представляющая собой преследования

14. Хотя общепризнано, что в обычном случае "простая" дискриминация как таковая не представляет собой преследований, систематическая дискриминация или систематическое неблагоприятное обращение по сумме условий могут представлять собой преследования и послужить основанием для международной защиты. В частности, она равносильна преследованиям, если дискриминационные меры имеют тяжелые последствия для заинтересованного лица - например, серьезно ущемляют его право зарабатывать на жизнь, исповедовать свою религию, поступать в существующие учебные заведения⁷.
15. Рассматривая ходатайства со ссылками на гендерные проблемы, важно также анализировать формы дискриминации со стороны государства, не защищающего людей от некоторых форм вреда. Если государство в рамках своей политики или практики не предоставляет людям некоторых прав или защиты от серьезных злоупотреблений, то дискриминация при обеспечении такой защиты, приводящая к безнаказанному причинению серьезного вреда, может представлять собой преследования. В этом контексте можно проанализировать конкретные случаи насилия в семье или злоупотребления в отношении людей с необычной сексуальной ориентацией.

Преследования на почве сексуальной ориентации

16. Ходатайства людей, которые просят предоставить им статус беженца в связи с их сексуальной ориентацией, содержат ссылку на гендерную проблему. Сексуальность или сексуальная практика заявителя может иметь значение для анализа его (ее) ходатайства о предоставлении статуса беженца, если он (она) подвергся (-лась) актам преследований (в том числе дискриминации) за свою сексуальность или сексуальную практику. Во многих подобных случаях заявитель отказывается выполнять социально или культурно обусловленные роли или следовать формам поведения, предписанных его (ее) полу. Такие ходатайства чаще всего подают гомосексуалисты, транссексуалы или трансвеститы, столкнувшиеся с крайней враждебностью, насилием, злоупотреблениями, жестокой или разнообразной дискриминацией со стороны общества.
17. В странах, где гомосексуализм объявлен вне закона, применение строгих уголовных санкций за гомосексуальное поведение может представлять собой преследования, как и предусмотренное в некоторых обществах наказание для женщин, отказывающихся носить чадру. Даже там, где гомосексуальная практика не считается преступлением, заявитель может доказать обоснованность своего ходатайства, если государство попустительствует дискриминационной практике или действиям, наносящим ему (ей) ущерб, терпит их либо не может эффективно защитить заявителя от такого вреда.

Торговля людьми для принуждения их к занятию проституцией или для сексуальной эксплуатации как форма преследований⁸

18. Некоторые женщины и несовершеннолетние, попавшие в руки торговцев людьми, могут обоснованно ходатайствовать о предоставлении им статуса беженца согласно Конвенции 1951 года. Принудительная или обманная вербовка женщин или несовершеннолетних для принуждения к занятию проституцией или сексуальной эксплуатации - это форма насилия или злоупотреблений, связанных с полом и могущих привести даже к смерти. Ее можно считать формой пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Кроме того, она может серьезно ограничить свободу передвижения женщины вследствие ее похищения, лишения ее свободы и/или конфискации ее паспорта или иного документа, удостоверяющего личность. Кроме того, у женщин и несовершеннолетних, ставших жертвами торговли людьми, могут возникнуть серьезные проблемы после побега и/или возвращения, такие как репрессии или месть шаек или отдельных торговцев людьми, реальная возможность снова быть проданными, жестокие преследования в семье или общине, серьезная дискриминация. Поэтому в отдельных случаях торговля людьми для принуждения к занятию проституцией или сексуальной эксплуатации может служить основанием для ходатайства о предоставлении статуса беженца, если государство не смогло или не захотело предоставить защиту от такого вреда или угрозы его причинения⁹.

⁷ См. Руководство УВКБ ООН, параграф 54.

⁸ Для целей настоящих Руководящих принципов «торговля людьми» определяется в соответствии со статьей 3 Протокола Организации Объединенных Наций о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (2000 год). Пункт 1 статьи 3 предусматривает, что торговля людьми означает «осуществляемые в целях эксплуатации вербовку, перевозку, передачу, укрывательство или получение людей путем угрозы силой или ее применения или других форм принуждения, похищения, мошенничества, обмана, злоупотребления властью или уязвимостью положения, либо путем подкупа, в виде платежей или выгод, для получения согласия лица, контролирующего другое лицо. Эксплуатация включает, как минимум, эксплуатацию проституции других лиц или другие формы сексуальной эксплуатации, принудительный труд или услуги, рабство или обычаи, сходные с рабством, подневольное состояние или извлечение органов».

⁹ Торговля людьми в иных целях также может представлять собой преследования в зависимости от обстоятельств.

Агенты преследований

19. Определение беженца позволяет учитывать преследования, совершаемые как государством, так и негосударственными сторонами. Хотя чаще всего к ним прибегают власти страны, серьезные дискриминационные или враждебные действия местного населения или отдельных лиц также могут считаться преследованиями, если совершаются с ведома и при попустительстве властей либо если власти отказываются или не могут обеспечить эффективную защиту¹⁰.

С. ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕННАЯ СВЯЗЬ («вследствие»)

20. Вполне обоснованные опасения преследований должны быть связаны с одним или несколькими мотивами преследований, указанными в Конвенции. Иными словами, человек должен опасаться их «вследствие» своей расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений. Указанный в Конвенции мотив должен реально способствовать преследованиям, хотя нет необходимости доказывать, что это единственная или главная причина. Во многих странах причинно-следственная связь («вследствие») должна быть прямо доказана (например, в некоторых странах общего права - common law), тогда как в других государствах она не рассматривается как отдельный вопрос для анализа, а включается в комплексный анализ определения беженца. При рассмотрении многих ходатайств, связанных с гендерными проблемами, лицу, принимающему решение, не так трудно определить подходящий мотив преследований, как установить причинно-следственную связь: то, что вполне обоснованные опасения преследований были вызваны данной причиной. Для установления необходимой причинно-следственной связи достаточно того, что государство или негосударственная сторона приписывают заявителю качество, указанное в Конвенции.
21. В случаях, когда есть риск преследований со стороны негосударственного действующего лица (мужа, партнера, иной негосударственной стороны) по причинам, связанным с одним из мотивов, указанных в Конвенции, причинно-следственная связь установлена независимо от того, связано ли с Конвенцией отсутствие защиты со стороны государства. И, напротив, когда риск преследований со стороны негосударственного действующего лица не связан ни с одним мотивом, указанным в Конвенции, но неспособность или нежелание государства обеспечить защиту связана одним из этих мотивов, причинно-следственная связь также установлена¹¹.

Д. МОТИВЫ, УКАЗАННЫЕ В КОНВЕНЦИИ

22. Определяя, отвечает ли данный заявитель критериям определения беженца, важно толковать каждый мотив преследований, указанный в Конвенции, с учетом пола заявителя. Во многих случаях заявителям могут грозить преследования, поскольку им приписывают или вменяют в вину качество, упомянутое в Конвенции. К примеру, во многих обществах женщине часто приписывают политические взгляды, расу, национальность, религию или социальный статус ее родственников, друзей или общины.
23. Важно также иметь в виду, что авторы многих ходатайств со ссылками на гендерные проблемы опасаются преследований по одному или нескольким мотивам, указанным в Конвенции. К примеру, ходатайство о предоставлении убежища в связи с риском преследований за нарушение социальных или религиозных норм можно анализировать с точки зрения религии, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе. Заявитель не обязан точно указывать причину, по которой он вполне обоснованно опасается преследований.

Раса

24. Для целей определения беженца раса определяется как все виды этнических групп, которые в обиходе именуется «расами»¹². Преследования по расовым мотивам могут принимать разные формы применительно к мужчинам и женщинам. К примеру, преследователь может решить уничтожить этническую самобытность и/или процветание расовой группы, убив, изувечив или бросив в тюрьмы мужчин; женщины могут рассматриваться как носительницы этнической или расовой самобытности и подвергнуться иным преследованиям - например, сексуальному насилию, контролю за репродукцией.

Религия

25. В некоторых государствах религия предписывает определенные роли или кодексы поведения соответственно женщинам и мужчинам. Если женщина не выполняет предписанную ей роль или отказывается соблюдать кодексы поведения и за это ее наказывают, она может вполне обоснованно опасаться преследований вследствие своей религии. Несоблюдение таких кодексов может восприниматься как признак того, что женщина придерживается неприемлемых религиозных

¹⁰ См. Руководство УВКБ ООН, параграф 65.

¹¹ См. «Краткие выводы: преследования, связанные с полом», № 6.

¹² См. Руководство УВКБ ООН, параграф 68.

убеждений, независимо от ее подлинного вероисповедания. Женщине может грозить причинение вреда за ее реальные или предполагаемые религиозные взгляды или практику, включая отказ исповедовать определенные догматы, исполнять обряды предписанной религии либо вести себя согласно ее учению.

26. При рассмотрении ходатайств, связанных с гендерными проблемами, мотивы "религия" и "политические убеждения" в известной мере пересекаются, особенно когда человеку приписывают политические убеждения. Когда религиозные догматы предписывают женщине определенные формы поведения, противоположное поведение может расцениваться как свидетельство неприемлемых политических убеждений. К примеру, в некоторых странах женщине могут отводить определенную роль согласно требованиям государственной или официальной религии. Власти или другие преследующие стороны могут расценить неисполнение женщиной этой роли как отказ исповедовать определенные религиозные убеждения и доказывать это на практике. Одновременно неисполнение данной роли может быть истолковано как неприемлемые политические убеждения, угрожающие основам политической власти. Это особенно верно для обществ, где религиозные и государственные учреждения, законы и доктрины разделены слабо.

Гражданство

27. Гражданство (англ. nationality) следует рассматривать еще и как «национальность» - принадлежность к этнической или языковой группе; иногда это понятие пересекается с термином «раса»¹³. Хотя по данному признаку (как и по признаку расы) преследуют не одних только женщин или мужчин, во многих случаях преследования принимают формы, связанные с полом; чаще всего это сексуальное насилие над женщинами и девушками.

Принадлежность к определенной социальной группе¹⁴

28. Ходатайства, связанные с гендерными проблемами, часто анализируются в рамках параметров данного мотива, отчего исключительно важным становится правильное понимание данного термина. Однако в некоторых случаях повышенное внимание к мотиву «социальная группа» означает невнимание к другим применимым мотивам, таким как религия или политические убеждения. Поэтому толкование данного мотива не может сделать излишними остальные четыре мотива, указанные в Конвенции.
29. Таким образом, *определенная социальная группа - это группа лиц, имеющих общую характеристику, иную, нежели риск подвергнуться преследованиям, либо воспринимаемых обществом как группа. Такая характеристика часто бывает врожденной, неизменяемой, либо по иным причинам имеет основополагающее значение для индивидуальности, совести человека или для осуществления им своих прав человека.*
30. Отсюда следует, что пол вполне может быть признаком, выделяющим социальную группу, а женщины - наглядный пример социального подмножества, которое определяется врожденными и неизменяемыми характеристиками и с которым нередко обращаются иначе, чем с мужчинами¹⁵. Кроме того, их характеристики выделяют их как группу в обществе, отчего в некоторых странах они подвергаются иному обращению и в отношении их действуют иные стандарты¹⁶. Данное определение равно применимо к гомосексуалистам, транссексуалам или трансвеститам.
31. Иногда женщин в целом отказывались признавать определенной социальной группой, ссылаясь на большую численность этой группы. Этот аргумент лишен разумных или фактических оснований, поскольку другие мотивы преследований учитываются вне зависимости от того, скольких людей преследуют по данному признаку. Также нельзя требовать, чтобы определенная социальная группа была сплоченной, чтобы ее члены вступили в нее добровольно¹⁷ или чтобы преследования угрожали каждому члену группы¹⁸. Общеизвестно, что должна существовать возможность выделить группу независимо от преследований; однако дискриминация или преследования могут быть актуальным фактором при определении заметности группы в конкретной ситуации¹⁹.

Политические убеждения

32. Ссылаясь на этот мотив, заявитель должен доказать, что вполне обоснованно опасается преследований за определенные политические убеждения (как правило, отличные от взглядов

¹³ См. Руководство УВКБ ООН, параграф 74.

¹⁴ Дополнительную информацию см. в документе УВКБ ООН «Руководящие принципы международной защиты: "принадлежность к определенной социальной группе" в контексте статьи 1 (пункт А, подпункт 2) Конвенции 1951 года и/или Протокола к ней 1967 года, касающихся статуса беженца» (HCR/GIP/02/02, 7 мая 2002 года).

¹⁵ См. «Краткие выводы: преследования, связанные с полом», № 5.

¹⁶ См. также Заключение Исполнительного комитета № 39 «Женщины-беженки и международная защита» (1985 год): «Государства... вправе исходить из понимания, что ищущие убежища женщины, которым угрожает жестокое или бесчеловечное обращение в связи с тем, что они нарушили социальные этические нормы общества, в котором живут, могут считаться «определенной социальной группой» по смыслу статьи 1, пункта А (2) Конвенции Организации Объединенных Наций о статусе беженцев 1951 г.»

¹⁷ См. «Краткие выводы: принадлежность к определенной социальной группе» - Summary Conclusions - Membership of a Particular Social Group, Global Consultations on International Protection, San Remo Expert Roundtable, 6-8 September 2001, № 4.

¹⁸ См. «Краткие выводы: принадлежность к определенной социальной группе», там же, №7.

¹⁹ См. «Краткие выводы: принадлежность к определенной социальной группе», там же, №6.

правительства или некоторых слоев общества) - подлинные или приписываемые ему. Политические убеждения следует понимать в широком смысле, как любое мнение по любому вопросу, который может касаться государственных механизмов или политики, правительства, общества. Это мнение может касаться и роли полов. К данной категории заявителю определенные политические убеждения. В этом смысле не существует безусловно политической или безусловно неполитической деятельности; ее характер должен определяться с учетом ситуации. Однако ссылка в ходатайстве на политические убеждения предполагает, что заявитель исповедует политические убеждения, нетерпимые для властей или общества и связанные с критикой их политики, традиций или методов (либо их ему приписывают). Она также предполагает, что такие убеждения стали или могли стать известны властям или соответствующим слоям общества, либо те приписывают их заявителю. Он не обязательно должен был выразить такие убеждения или пострадать от какой-либо формы дискриминации или преследований. В таких случаях критерий обоснованности опасений - это оценка последствий, с которыми столкнулся бы по возвращении заявитель, имеющий определенные склонности.

33. Образ политического беженца как человека, спасающегося от преследований за прямое участие в политической деятельности не всегда соответствует реальному опыту женщин в некоторых обществах. Женщины реже мужчин участвуют в заметной политической деятельности; чаще они занимаются ею на "низовом уровне", что соответствует преобладающим ролям полов. К примеру, женщина может ухаживать за больными повстанцами, вербовать сочувствующих, готовить или распространять листовки. Кроме того, женщинам часто приписывают политические убеждения их семей или родственников-мужчин и преследуют их за деятельность этих мужчин. Хотя это можно анализировать с точки зрения приписываемых политических убеждений, можно также выяснить, нет ли здесь преследований за принадлежность женщины к определенной социальной группе, каковой является ее «семья». Эти факторы следует учитывать при рассмотрении ходатайств, связанных с гендерными проблемами.
34. Столь же важно в данном случае признать, что женщина может не захотеть участвовать в определенной деятельности - например, кормить правительственных солдат, - что преследователь (-ли) расценит как враждебные политические убеждения.

III. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ²⁰

35. Людям, которые просят убежища в связи с гендерными проблемами, особенно пережившим пытки или психическую травму, должна быть создана доброжелательная атмосфера; они должны быть уверены, что их ходатайство будет сохранено в тайне. Некоторые заявители из стыда за происшедшее с ними либо вследствие психической травмы могут неохотно рассказывать о подлинных масштабах преследований, которым они подверглись или которых опасаются. Они могут по-прежнему бояться людей, облеченных властью, либо опасаться отчуждения и/или репрессий со стороны семьи и/или общины²¹.
36. На этом фоне, для того чтобы обеспечить правильное рассмотрение ходатайств, связанных с гендерными проблемами, особенно ходатайств женщин, в процессе определения статуса беженца следует иметь в виду следующее:
- i. С женщинами, ищущими убежища, следует беседовать отдельно, без присутствия мужчин - членов семьи, чтобы они смогли изложить обстоятельства своего дела. Им нужно разъяснить, что они могут сами представить обоснованное ходатайство.
 - ii. Крайне важно, чтобы женщина получила информацию о процессе определения статуса, доступе к нему, а также юридические консультации на понятном ей языке и в понятных выражениях.
 - iii. Заявителей необходимо уведомить о возможности беседовать с сотрудниками одного с ними пола и через переводчиков того же пола²²; женщинам-заявительницам они должны предоставляться автоматически. Кроме того, сотрудники, проводящие собеседования, и переводчики должны знать и учитывать все деликатные культурные и религиозные факторы, а также личные, такие как возраст и уровень образования.

²⁰ При составлении этого раздела были использованы ценные материалы, предоставленные различными государствами и другими сторонами, в том числе: *Considerations for Asylum Officers Adjudicating Asylum Claims from Women* (Immigration and Naturalization Service, United States, 26 May 1995); *Refugee and Humanitarian Visa Applicants: Guidelines on Gender Issues for Decision Makers* (Department of Immigration and Humanitarian Affairs, Australia, July 1996); *Guideline 4 on Women Refugee Claimants Fearing Gender-Related Persecution: Update* (Immigration and Refugee Board, Canada, 13 November 1996); *Position on Asylum Seeking and Refugee Women*, (European Council on Refugees and Exiles, December 1997); *Gender Guidelines for the Determination of Asylum Claims in the UK* (Refugee Women's Legal Group, July 1998); *Gender Guidelines for Asylum Determination* (National Consortium on Refugee Affairs, South Africa, 1999); *Asylum Gender Guidelines* (Immigration Appellate Authority, United Kingdom, November 2000); и *Gender-Based Persecution: Guidelines for the investigation and evaluation of the needs of women for protection* (Migration Board, Legal Practice Division, Sweden, 28 March 2001).

²¹ См. также документ УВКБ ООН «Сексуальное насилие в отношении беженцев: руководящие принципы предупреждения и реагирования» (Sexual Violence Against Refugees: Guidelines on Prevention and Response (UNHCR, Geneva, 1995) и доклад Межучрежденческой конференции по усвоенным урокам «Предупреждение сексуального и связанного с полом насилия и реагирование на него в ситуациях, связанных с беженцами» - *Prevention and Response to Sexual and Gender-Based Violence in Refugee Situations* (Report of Inter-Agency Lessons Learned Conference Proceedings, 27-29 March 2001, Geneva).

²² См. также заключение Исполнительного комитета № 64 «Женщины-беженки и международная защита», 1990 год, пункт а), подпункт iii): «Везде, где это необходимо, назначать квалифицированных сотрудниц для проведения собеседований в ходе процедур по определению статуса беженцев, и обеспечить женщинам, ищущим убежища, надлежащий доступ к таким процедурам, даже когда их сопровождают члены семей - мужчины.»

- iv. Часто для установления доверия между сотрудником, проводящим собеседование, и заявителем бывает крайне важна откровенная и спокойная атмосфера; она должна способствовать полному раскрытию порой деликатной и личной информации. Обстановка в комнате для собеседований должна способствовать дискуссии, обеспечивать конфиденциальность и не должна давать повода для ощущения дисбаланса власти.
- v. Сотрудник, проводящий собеседование, должен представить заявителю себя и переводчика, четко разъяснить роль каждого и точную цель собеседования²³. Заявитель(ница) должен (должна) быть уверен(а), что его (ее) ходатайство будет рассмотрено абсолютно конфиденциально, а сообщенные им (ею) сведения не будут переданы членам семьи. Сотрудник, проводящий собеседование, обязательно должен пояснить, что он не является консультантом для переживших психическую травму.
- vi. Сотрудник, проводящий собеседование, должен держаться нейтрально, объективно, проявлять сочувствие к заявителю, избегать мимики и жестов, которые можно воспринять как запугивание либо действия, неуместные в культурном плане. Сотрудник должен позволить заявителю изложить обстоятельства своего дела, по возможности не перебивая его (ее).
- vii. При любом собеседовании с ищущими убежища лицами следует задавать как «открытые», так и конкретные вопросы: возможно, они помогут выявить тендерные проблемы, лежащие в основе ходатайства. К примеру, женщины, которые косвенно участвовали в политической деятельности или которым приписывают какие-то убеждения, часто не дают соответствующей информации на собеседовании, поскольку форма вопросов ориентирована на мужчин. Кроме того, заявительницы могут не соотнести вопросы о «пытках» с типами вреда, которых они опасаются (такими как изнасилование, сексуальные надругательства, повреждение женских половых органов, «убийства ради чести», принудительный брак и т.п.)
- viii. Для установления доверия и получения всей необходимой информации могут потребоваться второе и последующие собеседования, особенно с жертвами сексуального насилия или лицами, пережившими иные психические травмы. В этой связи сотрудники, проводящие собеседование, должны чутко реагировать на психическую травму и эмоции заявителей и прекращать собеседование, когда у заявителя возникает эмоциональный стресс.
- ix. Если полагают, что в данном случае ходатайство связано с тендерной проблемой, то необходима соответствующая подготовка, которая позволит установить доверительные отношения с заявителем, а также позволит сотруднику задать нужные вопросы и решить все проблемы, которые могут возникнуть в ходе собеседования.
- x. Необходимо собирать информацию о стране происхождения, важную для рассмотрения ходатайств женщин - например, о положении женщин перед законом, о политических, социальных и экономических правах женщин, культурных и общественных нравах страны и последствиях несоблюдения соответствующих норм, о распространении вредной традиционной практики, масштабах и формах насилия в отношении женщин (по сообщениям), о доступной им защите, о санкциях в отношении лиц, виновных в насилии, и об опасностях, которым может подвергнуться женщина, вернувшаяся в страну происхождения после подачи ходатайства о предоставлении ей статуса беженки.
- xi. Характер и степень выражения эмоций при рассказе о пережитом не должны влиять на степень доверия к женщине. Сотрудники, проводящие собеседование, и лица, принимающие решения, должны понимать, что культурные различия и психическая травма оказывают важное и сложное воздействие на поведение человека. В некоторых случаях будет уместно изучить объективные психологические или медицинские свидетельства. Не нужно вдаваться в подробности изнасилования или сексуального нападения, но, возможно, потребуются сведения о событиях, происходивших до и после него (общие обстоятельства и детали - например, угрозы огнестрельным оружием или словами, характер нападения, где и как оно произошло, подробные сведения о нападавших: военные, гражданские лица? - и т.п.), а также о мотивах, которыми руководствовались виновные. Следует отметить, что в некоторых обстоятельствах женщина может не знать о причинах надругательства над ней.
- xii. При необходимости должны быть доступны механизмы направления заявителей на социально-психологические консультации, а также другие вспомогательные услуги. Лучше всего, если до и после собеседования заявителю будут помогать квалифицированные социально-психологические консультанты.

Вопросы доказывания

37. Для признания заявителя беженцем властям не нужны документальные свидетельства как таковые; однако в конкретных случаях может быть полезна информация о практике, существующей в стране

²³ Там же, параграф 3.19

происхождения. Важно признать, что, когда ходатайство касается тендерных проблем, доказательства, обычно используемые при рассмотрении других типов ходатайств о предоставлении беженца, могут быть менее доступны. Статистические данные или сообщения о распространенности сексуального насилия могут отсутствовать, поскольку о таких случаях редко заявляют либо виновных не преследуют. Могут пригодиться альтернативные типы информации, такие как письменные заявления или устные показания других женщин, попавших в сходное положение, неправительственных или международных организаций, другие независимые исследования.

IV. МЕТОДЫ РЕАЛИЗАЦИИ

В зависимости от соответствующих правовых традиций государства используют два общих подхода, с тем чтобы право, касающееся беженцев, и особенно определение беженца применялись с учетом проблемы равенства полов. Одни государства включили руководства по толкованию и процессуальные гарантии непосредственно в законодательство а другие предпочли разработать соответствующие руководящие принципы (юридические и в сфере политики) для лиц, принимающих решения. УВКБ ООН призывает государства, еще не обеспечившие учет тендерных проблем при применении права и процедур, касающихся беженцев, сделать это и готово оказать государствам необходимую помощь.